

L'Un pour l'autre

Auteur : Valois d'Orville (de) Adrien-Joseph **N° ISNI :** 0000 0001 1897 9147

Responsable du projet : Rubellin, Françoise

Intervenant : Transcription Bouts, Eva

Intervenant : Édition TEI Duval, Isabelle

Éditeur : Cethefi

Nantes, France

<http://cethefi.org/>

Edition de 2019

Document distribué sous la licence Creative Commons License : Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions (CC BY-NC-SA).

La transcription et l'édition critique ont été réalisées dans le cadre d'un mémoire de recherche en littérature française. La présente édition TEI est réalisée dans le cadre du programme ANR CIRESEFI (2014-2019), mené par le Cethefi, Université de Nantes. Sa dernière mise à jour date d'août 2019.

Suivi du texte :

L'établissement de la présente édition provient d'un travail de recherche universitaire, relu et corrigé par l'enseignant en charge du suivi de ce travail de recherche.

Conventions de transcriptions :

L'orthographe a été modernisée.

Des éléments manquants ont été rajoutés entre crochets.

Les abréviations ont été développées et unifiées.

Dans les vaudevilles se terminant par "etc." nous avons complété les paroles entre crochets lorsque la suite nous était connue.

Modification de la ponctuation :

La ponctuation a été modernisée ou ajoutée lorsque cela était nécessaire à la compréhension du texte.

Langue : Français

Classification du texte :

Foire Saint-Germain

Marionnettes

Vaudevilles

L'UN POUR L'AUTRE

Parodie d'Amour pour Amour
Représentée aux
marionnettes de la Foire Saint-Germain
1742
Par M. Valois
d'Orville

ACTEURS

Pierrot , *amant de Nanette* - Grandval
Nanette , *amante de Pierrot* - Mlle Gaussin
Polichinelle - Mlle Duménil
Suzon , *amie de Nanette* - Mlle Dangeville
Un ami , *confident de Pierrot* - Armand

La scène est dans un jardin

SCÈNE 1*PIERROT, SON CONFIDENT*

Pierrot dit à son confident qu'il veut lui conter ses chagrins. Il lui répond que son rôle n'est pas d'écouter mais seulement aller et venir. Pierrot l'oblige d'entendre ce que lui a prédit l'oracle.

Air : Cela m'est bien dur

L'esprit qui sur mon sort préside
Doit m'enrichir si quelque jour
Je trouve une beauté timide
Qui puisse avouer son amour.
Trouver un tendron sans détour, fidèle,
Approuvant mon zèle,
C'est tirer de l'huile d'un mur ,
Cela m'est bien dur .

Ils sortent, voyant venir Polichinelle, rival de Pierrot.

SCÈNE 2*POLICHINELLE, seul*

Dit qu'il était autrefois une jolie brune que Pierrot aimait et qu'il a pris cette forme pour s'en venger s'il ne peut le ramener à lui.

SCÈNE 3*POLICHINELLE, NANETTE*

Nanette dit qu'elle ignore ce que c'est que l'amour. Polichinelle l'en instruit par ce couplet.

Air : Colette je ressens pour toi

Pour vous je sens que dans ce jour
Trop d'amour m'intéresse.

NANETTE

Qu'est-ce que c'est que l'amour ?

POLICHINELLE

C'est... un... feu de tendresse .

NANETTE

Comment est-il fait ?

POLICHINELLE

D'une espèce...

A peu près, de même, ainsi...

NANETTE

Quoi ?

POLICHINELLE

Comme est fait certain je ne sais qu'est-ce
Comme [est fait certain je ne sais quoi.]

Air : Entre l'amour et la raison

Je m'en vais vous le définir.
L'amour est peine et plaisir :
À la ville c'est un commerce,
Les belles en font le débit ,
Chez les grands il est fort petit,
Au village en plein on l'exerce.

Air : Qu'on apporte bouteille

Mais quoi qu'on le désire,
Qu'il se fasse admirer
Il en est beaucoup qu'il fait rire
Et beaucoup plus qu'il fait pleurer.

Nanette dit que quel que soit l'amour elle ne le craint point.

POLICHINELLE

Air : Ci-dessus

Ce loup dans la prairie
Peut bien vous agacer.

NANETTE

Non, jamais dans ma bergerie
Loup encor n'a pu se glisser.

SCÈNE 4

Pierrot surprend Polichinelle aux genoux de Nanette qui s'enfuit.

SCÈNE 5

Les rivaux se séparent en se raillant.

SCÈNE 6

Suzon dit à Nanette que son cœur est pris, elle lui soutient le contraire et veut dormir. Si vous voulez dormir lui dit Suzon.

Air : Il n'est pire eau que l'eau qui dort

Que n'alliez-vous à l'Opéra-Comique
Un prix galant charme le spectateur :
Dans les couplets un tour allégorique,
Éveille jusqu'à la pudeur.

NANETTE

Air : Bouchez Naïades vos fontaines

On use là de sortilège.

SUZON

Expliquez-vous.

NANETTE

Comment croirai-je,
Qu'un Espagnol, un Allemand,
Un Turc, un Français, un sauvage
Puissent en un petit moment
Faire chacun un long voyage.

Nanette s'endort.

SCÈNE 7

NANETTE, POLICHINELLE

POLICHINELLE

Air : du Pouvoir

Morbleu ! la belle occasion,
Pour plaire à ce tendron.
Je lui donnerais le bonsoir
Si j'avais le pouvoir.

Il met auprès d'elle une cassette de bijoux, et se retire.

SCÈNE 8

NANETTE, PIERROT, mettant un bouquet à côté de Nanette

[PIERROT]

Air : Mademoiselle, parez votre chapelle

On est bien satisfait
 Quand on plaît ;
 Mon mérite deviendra parfait,
 Mais ma Nanette se tait,
 Est-ce donc là l'effet
 Que fait mon zèle ?
 Chaque fleur en est belle,
 Avec ce gros bouquet,
 Mademoiselle,
 Parez votre chapelle,
 Mademoiselle,
 Parez votre chapelle.

[Air : Faites dodo]

Faites dodo,
 Chère maîtresse.
 Faites dodo,
 Tout à gogo .
 En vous exprimant ma tendresse,
 Si je vous fais quelque bobo
 Faites dodo,
 [Chère maîtresse,
 Faites dodo,
 Tout à gogo.]

Il sort.

SCÈNE 9

NANETTE

, seule

Air : Tu croyais en aimant Colette

C'est assez reposer sur l'herbe.
 Que vois-je ? Quel écrin brillant !
 Je vois s'accomplir le proverbe,
 Que le bien nous vient en dormant.

Air : Je ne suis pas si diable [que je suis noir]

Quoi, c'est Polichinelle
 Qui me fait ce cadeau ?
 J'approuverais son zèle,

Si le don était beau,
 Mais en vain il m'amuse :
 À chérir mes appas
 Croit-il que l'on m'abuse
 Avec des stras ?

SCÈNE 10

POLICHINELLE, NANETTE

Polichinelle dit à Nanette qu'il est temps de décider, qu'elle nomme promptement son vainqueur pour ne pas faire durer plus longtemps la pièce .

Air : Je ne veux point troubler votre [ignorance]

Eh ! quel penchant pourrait être le vôtre ?

NANETTE

J'aime Pierrot, et c'est sans nul détour.
 Oui, nos deux cœurs sont formés l'un pour l'autre
 Entre nous deux c'est amour pour amour.

SCÈNE DERNIÈRE

NANETTE, POLICHINELLE, PIERROT

PIERROT

Air : L'horoscope accompli

L'oracle avait dit que ma vie,
 Serait brillante quelque jour ;
 Quand d'une bergère accomplie
 J'obtiendrais amour pour amour.
 L'un pour l'autre, c'est même chose ;
 L'un propose et l'autre dispose.
 Enfin vous m'aimez aujourd'hui,
 Et l'horoscope est accompli .

POLICHINELLE

, aux spectateurs

Air : Le précepteur d'amour

Je fais un sot rôle, ma foi,
 Où je ne trouve pas mon compte ;
 Hélas ! messieurs , excusez-moi,
 Je sors avec ma courte honte.

FIN